



## CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

### DECIZIE

nr. 1/2-3

din 10 februarie 2022

Cu privire la încheierea Acordului de cooperare între Pretura sectorului Buiucani din municipiul Chișinău și Primăria Municipiului Petroșani, județul Hunedoara, România.

Având în vedere nota informativă a Preturii sectorului Buiucani nr. 22/17 din 10 ianuarie 2022, în temeiul art. 6 alin. (2), pct. 2), lit. d) din Legea nr. 136 /2016 „Privind statutul municipiului Chișinău”, art. 14, alin. (2), lit. j), lit. k) din Legea nr. 436 /2006 „Privind administrația publică locală”, Consiliul Municipal Chișinău DECIDE:

1. Se aprobă încheierea Acordului de Cooperare între Pretura sectorului Buiucani din municipiul Chișinău, Republica Moldova, și Primăria Municipiului Petroșani, județul Hunedoara, România, conform Anexei.

2. Se împuternicește pretorul sectorului Buiucani, dl Vadim Brînzaniuc, cu dreptul de a semna Acordul de Cooperare între Pretura sectorului Buiucani din municipiul Chișinău, Republica Moldova, și Primăria Municipiului Petroșani, județul Hunedoara, România.

3. Primarul General al municipiului Chișinău, dl Ion Ceban, va asigura controlul executării prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

 Victor POLEACOV

SECRETAR INTERIMAR  
AL CONSILIULUI



 Adrian TALMACI



Decizia Consiliului Municipal Chișinău

nr. 4/23 din 10 februarie 2022

## ACORD DE COOPERARE

între Municipiul Petroșani, județul Hunedoara din România și Sectorul Buiucani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, în sensul consolidării relațiilor de colaborare, relațiilor tradiționale de prietenie, ca și de dezvoltare a noilor dimensiuni ale cooperării bilaterale între autoritățile administrației publice locale din cele două state,

Convinse de faptul că această nouă formă de cooperare va contribui la diversificarea relațiilor dintre Părți și o colaborare trainică va produce beneficii reciproce comunităților din cele două localități pe plan social, economic și cultural,

Unite prin dorința de cunoaștere și de realizare în comun a unor obiective, atașate principiului, potrivit căruia autoritățile administrației publice locale se angajează să contribuie la întărirea legăturilor de prietenie între comunitățile pe care le reprezintă în domenii de interes reciproc,

Autoritățile locale din Municipiul Petroșani, Județul Hunedoara din România și din Sectorul Buiucani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare Părți își afirmă hotărârea unanimă de a întemeia și de a păstra relații cordiale de prietenie și colaborare,

Au convenit următoarele:

### I. DOMENII DE COOPERARE

Părțile convin că acțiunile de cooperare care vor fi puse în practică se vor desfășura în conformitate cu competențele lor și se vor referi în special la următoarele domenii:

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală
- b) Economie;
- c) Învățământ și cercetare;
- d) Mediu;
- e) Medicină;
- f) Cultură și sport;
- g) Alte domenii de cooperare de interes reciproc, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor

#### a) DOMENIUL ADMINISTRAȚIEI PUBLICE LOCALE

Părțile vor dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul administrației publice locale și vor organiza întâlniri, schimburi de experiență și informații în materie legislativă, reguli și proceduri de desfășurare a activităților specifice în administrația publică locală;

Părțile, de comun acord și pe bază de reciprocitate, vor organiza vizite și schimburi de delegați în unitățile administrativ teritoriale, pentru schimburi de experiență și de bune practici între grupuri de funcționari publici, primari, consilieri și personalul de specialitate din cadrul celor două primării;

Părțile vor facilita stabilirea de relații bilaterale atât între autoritățile administrației publice, precum și între agenții economici, instituțiile de învățământ, sănătate, cultură, sport, turism.

Părțile vor susține perfecționarea funcționarilor în domeniul administrației publice locale, pe baza unor programe concrete.

#### b) DOMENIUL ECONOMIC

Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă și, în acest scop, vor crea persoanelor fizice care își desfășoară activitatea, respectiv persoanelor juridice care funcționează legal în unitățile administrativ-teritoriale aflate sub jurisdicția lor, condițiile cele mai favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial.

Acestea vor sprijini în special dezvoltarea, la nivel local, a colaborării industriale și comerciale, inclusiv a investițiilor, precum și cooperarea directă între întreprinderi.

Părțile vor acorda o atenție deosebită colaborării între întreprinderile mici și mijlocii.

Părțile vor iniția și promova stabilirea de relații de cooperare între asociații patronale ale agenților economici, în scopul organizării periodice a unor expoziții, târguri, în cadrul cărora pot conveni, pe o bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi de experiență cu autorități locale și agenți economici din alte state în domeniile lor de competență.

Părțile vor colabora în vederea implementării unor proiecte de investiții de interes comun.

Părțile vor sprijini schimbul permanent de informații între camerele de comerț și industrie cu privire la oportunitățile de afaceri, regimul de import-export, formarea la nivelul fiecărei camere a unor seturi de informații cu privire la regimul investițional la nivelul celor două entități publice.

#### c) DOMENIUL ÎNVĂȚĂMÂNT ȘI CERCETARE

Părțile vor sprijini colaborarea între instituțiile de învățământ de toate gradele și categoriile, facilitând schimburile de experiență și de bune practici între elevii, studenții, cadrele didactice și cercetătorii care doresc să participe la competițiile și programele interdisciplinare organizate de instituțiile respective.

Părțile vor facilita organizarea diverselor concursuri, competiții, inclusiv la disciplinele de studiu, între elevi, cu participarea instituțiilor de învățământ.

Părțile vor susține participarea elevilor în timpul verii la taberele de odihnă pentru a-și petrece vacanța.

Părțile vor facilita schimburile de experiență între sportivi, echipe sportive, specialiști în domeniul sportului care vor acționa la cluburile sportive interesate.

#### d) PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Părțile vor coopera în luarea măsurilor pentru participarea cetățenilor la activitățile de protecție a mediului și facilitarea accesului la informația de mediu.

Părțile vor colabora la elaborarea și implementarea unor proiecte de protecție a mediului, precum și la identificarea și accesarea în comun a surselor de finanțare existente.

#### e) DOMENIUL MEDICAL

Părțile vor elabora și implementa programe comune de colaborare între instituțiile de profil, facilitând schimburi de experiență și de bune practici privind formarea profesională, modernizarea sistemului de sănătate și acționarea în situații de urgență medicală.

Pe baza unor programe comune se vor realiza după posibilitate proiecte de informare – educare sanitară a comunităților locale și de promovare a unui stil de viață sănătos.

#### f) DOMENIUL CULTURAL

Pe baza unor programe corespunzătoare, Părțile vor extinde, în limitele posibilităților lor

economice, schimburile culturale și vor facilita, în acest scop, colaborarea între asociații și ansambluri artistice, instituții și organizații culturale, precum și contacte între oameni de cultură și artă.

Părțile vor facilita realizarea de evenimente culturale, în cadrul cărora se va pune accent pe promovarea cunoașterii valorilor autentice ale creației literare și artistice, a elementelor comune precum și a tradițiilor folclorice specifice. Vor fi organizate în comun expoziții de artă plastică, tabere de creație, lansări de carte, precum și alte activități.

## II. MODALITĂȚI DE COOPERARE

Cooperarea între părți va putea fi realizată, în conformitate cu competențele lor specifice, după cum urmează:

Părțile :

- a) vor impulsiona schimburile de experiență și de bune practici între delegațiile de specialiști care desfășoară activități în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;
- b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unor schimburi de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;
- c) vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărire comunală din unitățile lor administrativ-teritoriale.
- d) vor derula unele proiecte de dezvoltare economică și socială care să fie în beneficiul comunităților locale pe care le reprezintă;
- e) vor efectua stagii de pregătire profesională în diferite domenii de interes reciproc.

## III. CADRUL LEGAL DE COOPERARE

Părțile vor desfășura activități de cooperare potrivit atribuțiilor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Moldova.

Părțile vor stabili, în fiecare an, un plan de activități, care va defini acțiunile comune ce vor fi efectuate și își vor evalua realizările.

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare.

Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Părțile pot invita și alte autorități ale administrației publice locale din România și din Republica Moldova să coopereze la realizarea unui proiect sau să participe la acțiuni comune.

## IV. FINANȚAREA

Cele două Părți vor sprijini colaborarea economică la nivel local între oamenii de afaceri și companiile care desfășoară activități de comerț și vor avea în vedere identificarea unor proiecte de dezvoltare economică și socială, proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene și pot încheia parteneriate de colaborare pentru realizarea și finanțarea din bugetele lor

locale a unor obiective de investiții la nivelul comunităților pe care le reprezintă, în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state.

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor.

## V. DISPOZIȚII FINALE

Prevederile prezentului Acord vor fi detaliate prin planuri de acțiuni concrete, cu precizarea termenelor calendaristice, încheiate între instituțiile din domeniile de colaborare menționate.

Prezentul Acord de Cooperare se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Documentul poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Fiecare Parte poate denunța Acordul de Cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efecte după trei luni de la data respectivei notificări.

Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului, în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la data de \_\_\_\_\_, în două exemplare originale, în limba română.

SECRETAR INTERIMAR  
AI CONSILULUI MUNICIPAL

Adrian TALMACI



